

## Avis officiels

*Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat*

Concours d'admission au stage au grade de veilleur de nuit (rang 40) dans les différents départements ministériels à l'exclusion des gouvernements provinciaux. Constitution d'une réserve de recrutement, p. 2271.

*Ministère des Finances*

Loterie nationale. Date du tirage de la cinquième tranche 1971, p. 2272. — Administration de la Trésorerie et de la Dette publique. Emprunt à lots 1938. Tirage du 19 février 1971, p. 2273.

*Ministère de l'Education nationale et de la Culture française*

Jury de promotion chargé d'organiser, conformément à l'article 113 de l'arrêté royal du 22 mars 1969, les épreuves d'aptitude conduisant à la délivrance de brevets d'administrateur d'un établissement d'enseignement de l'Etat (régime linguistique français), p. 2273.

*Ministère de la Justice*

Loi du 11 germinal an XI. Publications, p. 2274. — Extraits en conformité de l'article 118 du Code civil, p. 2274. — Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 15 février 1971, n° L 37, et du 16 février 1971, n° L 38, p. 2275.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Avis concernant l'institution de certaines commissions paritaires, p. 2276.

*Ministère de la Santé publique et de la Famille*

Liste des nouveaux médicaments enregistrés du 1er décembre 1970 au 31 décembre 1970, p. 2278.

## LOIS, ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DES FINANCES

5 JANVIER 1971

Loi relative aux pensions des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le montant des pensions des membres du personnel de carrière des cadres l'Afrique est augmenté, conformément aux articles 2 et 3 :

1° pour l'application de la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

(1) Session 1970-1971.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 754, n° 1. — Rapport, 754, n° 2. — Amendement, n° 754, n° 3.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 3 décembre 1970.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 170. — Amendement, n° 201.

Annales parlementaires. — Séance du 22 décembre 1970.

## Officiële berichten

*Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel*

Vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd in de graad van nachtwaker (rang 40) bij de verschillende ministeriële departementen met uitzondering van de provinciale gouvernementen. Samenstelling van een wervingsreserve, bl. 2271.

*Ministerie van Financiën*

Nationale Loterij. Datum van de trekking van de vijfde tranche 1971, bl. 2272. — Bestuur der Thesaurie en Staatsschuld. Lotenlening 1938. Loting van 19 februari 1971, bl. 2273.

*Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur*

Bevorderingscommissie belast met de organisatie, overeenkomstig artikel 113 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969, van bekwaamheidsexamens voor het behalen van brevetten van beheerder van een onderwijsinrichting van de Staat (Frans taastelsel), bl. 2273.

*Ministerie van Justitie*

Wet van 11 germinal jaar XI. Bekendmakingen, bl. 2274. — Uittreksels overeenkomstig artikel 118 van het Burgerlijk Wetboek, bl. 2274. — Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 15 februari 1971, nr. L 37, en van 16 februari 1971, nr. L 38, bl. 2275.

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Bericht betreffende de oprichting van sommige paritaire comités, bl. 2276.

*Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin*

Lijst van de nieuwe geneesmiddelen geregistreerd van 1 december 1970 tot 31 december 1970, bl. 2278.

## WETTEN, BESLUITEN EN AKTEN DER REGERING

### MINISTERIE VAN FINANCIËN

5 JANUARI 1971. — Wet

betreffende de pensioenen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het bedrag van de pensioenen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika wordt verhoogd, overeenkomstig de artikelen 2 en 3 :

1° voor de toepassing van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

(1) Zitting 1970-1971.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 754, nr. 1. — Verslag, 754, nr. 2. — Amendement, nr. 754, nr. 3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 3 december 1970.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 170. — Amendement, nr. 201.

Parlementaire Handelingen. — Vergadering van 22 december 1970.

2° pour l'application des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

Par « membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique », il faut entendre les personnes visées à l'article 1er, alinéas 2 et 3, des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

**Art. 2.** Le montant de la pension, rattaché à l'indice 110 des prix de détail du Royaume, est augmenté :

- 1° de 10 p.c., si ce montant est inférieur ou égal à 61 875 francs;
- 2° de 6 187 francs, s'il est compris entre 61 875 francs et 103 125 francs;
- 3° de 6 p.c. dans les autres cas.

Toutefois, ne bénéficie pas de l'alinéa 1er le titulaire d'une pension qui occupe un des emplois visés à l'article 12, § 1er, des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964, ou qui bénéficie d'une pension du chef d'un des mêmes emplois.

**Art. 3. § 1er.** Le montant de la pension, auquel est ajoutée, s'il échet, l'augmentation qui résulte de l'article 2, est lié aux échelles des traitements métropolitains.

Les tableaux annexés à la présente loi indiquent à quel grade métropolitain est censé correspondre, pour l'application du présent article, le traitement initial attaché au grade acquis par l'intéressé lors de la prise de cours de sa pension. Ces tableaux peuvent être modifiés par le Roi, aux fins d'en adapter les mentions aux modifications qui seraient apportées aux échelles des traitements métropolitains et qui auraient pour effet de fausser les assimilations qu'ils établissent.

Tout accroissement, dans les échelles des traitements métropolitains, du traitement maximum afférent au grade correspondant entraîne une augmentation du montant visé à l'alinéa 1er; le taux de cette augmentation est le rapport entre le nouveau traitement maximum et celui qui était en vigueur au 31 décembre 1969.

§ 2. Lorsque l'augmentation de traitement qui justifie l'application du § 1er, alinéa 3, excède 5 p.c. du traitement maximum immédiatement antérieur, le Roi peut décider d'augmenter les pensions par tranches annuelles successives correspondant à celles qu'aurait entraîné une augmentation de 5 p.c. au plus du traitement immédiatement antérieur.

**Art. 4.** La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1970, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 1er octobre 1969.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 janvier 1971.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

2° voor de toepassing van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964.

Onder « leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika » moeten worden verstaan de personen bedoeld in artikel 1, tweede en derde lid, van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964.

**Art. 2.** Het pensioenbedrag dat aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen van het Rijk gekoppeld is, wordt verhoogd :

- 1° met 10 pct. als het 61 875 frank of minder is;
- 2° met 6 187 frank als het ligt tussen 61 875 frank en 103 125 frank;
- 3° met 6 pct. in de overige gevallen.

Voor het eerste lid komt echter niet in aanmerking de pensioengerechtigde die een betrekking bekleedt als bedoeld in artikel 12, § 1, van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, of een pensioen geniet uit hoofde van een van die betrekkingen.

**Art. 3. § 1.** Het pensioenbedrag, waarbij in voorkomend geval de verhoging wordt gevoegd die volgt uit artikel 2, is gekoppeld aan de schalen van de moederlandse wedden.

De bij deze wet gevoegde gelijkstellingstabellen geven aan met welke moederlandse graad voor de toepassing van dit artikel wordt geacht overeen te stemmen de oorspronkelijke wedde van de graad van de betrokkene bij het ingaan van zijn pensioen. De Koning kan deze tabellen wijzigen ten einde de gegevens ervan aan te passen aan de veranderingen die de moederlandse weddeschalen mochten ondergaan en waardoor de daarin vastgestelde gelijkstellingen ontwricht mochten raken.

Iedere verhoging, in de moederlandse weddeschalen, van de maximumwedde verbonden aan de overeenkomstige graad, brengt een verhoging van het in het eerste lid bedoelde bedrag mede; het bedrag van die verhoging is de verhouding tussen de nieuwe maximumwedde en die welke op 31 december 1969 van kracht was.

§ 2. Wanneer de weddeverhoging die de toepassing van § 1, 3e lid, rechtvaardigt, 5 pct. van de onmiddellijk vroegere maximumwedde overschrijdt, kan de Koning beslissen dat de pensioenen worden verhoogd met achtereenvolgende jaarlijkse tranches die overeenstemmen met die welke een verhoging van ten hoogste 5 pct. van de onmiddellijk vroegere wedde met zich zou brengen.

**Art. 4.** Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970, met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1969.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 januari 1971.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

Annexe I

Bijlage I

Tableau I

Tabel I

Personnel des ministères	Arrêté royal du 28 juin 1960 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire, des parquets et des agents de complément en service à la date du 30 juin 1960.  Arrêté royal du 12 juillet 1960 rendant applicable aux officiers et sous-officiers de la Force publique le statut des agents de l'Administration d'Afrique.	Arrêté royal du 18 mai 1959 fixant les traitements et les indemnités pour frais de représentation du gouverneur général du Congo belge, des vice-gouverneurs généraux du Congo belge, du gouverneur du Ruanda-Urundi, du secrétaire général du Congo belge, des secrétaires de gouvernement du Congo belge et des gouverneurs de province du Congo belge.	Arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.
Personeel van de ministeries	Koninklijk besluit van 28 juni 1960 houdende het statuut van de ambtenaren van het bestuur in Afrika, van de kaders van het onderwijs, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie der parketten en van de aanvullingsambtenaren in dienst op 30 juni 1960.  Koninklijk besluit van 12 juli 1960 waarbij het statuut van het bestuurspersoneel van Afrika toepasselijk gemaakt wordt op de officieren en onderofficieren van de Weermacht.	Koninklijk besluit van 18 mei 1959 houdende vaststelling van de wedden en de vergoedingen voor representatiekosten van de gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de vice-gouverneurs-generaal van Belgisch-Congo, van de gouverneur van Ruanda-Urundi, van de secretaris-generaal van Belgisch-Congo, van de gouvernementssecretarissen van Belgisch-Congo en van de provincie-gouverneurs van Belgisch-Congo.	Koninklijk besluit van 25 januari 1960 tot vaststelling van het statuut der hoge overheidspersonen in Ruanda-Urundi.
	A partir du 30 juin 1960 Van 30 juni 1960 af	A partir du 18 mai 1959 Van 18 mei 1959 af	A partir du 1er février 1960 Van 1 februari 1960 af
Grade rattaché à l'indice Graad verbonden aan het schaalnummer	Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
201 (rédacteur) (opsteller)	de 155 000 F à moins de van 193 750 F tot minder dan		
222 (sous-chef de bureau) (onderbureauchef)	de 193 750 F à moins de van 232 500 F tot minder dan		
101 (secrétaire d'adminis.) (bestuurssecretaris)	de 232 500 F à moins de van 294 500 F tot minder dan		
113 conseller adjoint) (adjunct-adviseur)	de 294 500 F à moins de van 403 000 F tot minder dan		
132 (directeur)	de 403 000 F à moins de van 465 000 F tot minder dan		
151 (direct. d'adminis. ou inspec- teur général) (bestuursdirecteur of inspec- teur-generaal)	de 465 000 F à moins de van 542 500 F tot minder dan		
161 (directeur général) (directeur-generaal)	de 542 500 F ou supérieur van en meer	de 625 000 F ou supérieur van en meer	de 625 000 F ou supérieur van en meer

<p>Décret du 24 décembre 1959 portant statut du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.</p>	<p>Arrêté royal du 24 décembre 1959, réglant la situation des agents des cadres de l'enseignement en service à la date du 1er janvier 1960.</p>	<p>Arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1er janvier 1959.</p>	<p>Arrêté royal du 23 septembre 1957 portant le statut des agents des cadres de l'instruction publique et des cultes, de l'inspection de l'enseignement et des écoles officielles.</p>
<p>Décret du 7 mars 1960 fixant le régime d'intervention du Congo belge dans les dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissements de l'Université Lovanium.</p>			
<p>Decreet van 24 december 1959 houdende statuut van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk beroepspersoneel der officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.</p>	<p>Koninklijk besluit van 24 december 1959 tot regeling van de toestand van het personeel der kaders van het onderwijs in dienst op datum van 1 januari 1960.</p>	<p>Koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959.</p>	<p>Koninklijk besluit van 23 september 1957 houdende statuut van het personeel der kaders van het openbaar onderwijs en van de erediensten, van de inspectie van onderwijs en van de officiële scholen.</p>
<p>Decreet van 7 maart 1960 houdende vaststelling van het regime van tussenkomst van Belgisch-Congo in de uitgaven voor personeel voor de werking en voor de beleggingen van de Universiteit Lovanium.</p>			
<p>A partir du 1er juillet 1956 Van 1 juli 1956 af</p>	<p>A partir du 1er janvier 1960 Van 1 januari 1960 af</p>	<p>A partir du 1er janvier 1959 Van 1 januari 1959 af</p>	<p>A partir du 1er janvier 1956 Van 1 januari 1956 af</p>
<p>Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde</p>	<p>Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap</p>	<p>Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap</p>	<p>Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap</p>
<td data-bbox="399 1108 758 1243"> <p>de 155 000 F à moins de van 193 750 F tot minder dan</p> </td> <td data-bbox="758 1108 1117 1243"> <p>de 155 000 F à moins de van 193 750 F tot minder dan</p> </td> <td data-bbox="1117 1108 1468 1243"> <p>de 125 000 F à moins de van 156 250 F tot minder dan</p> </td>	<p>de 155 000 F à moins de van 193 750 F tot minder dan</p>	<p>de 155 000 F à moins de van 193 750 F tot minder dan</p>	<p>de 125 000 F à moins de van 156 250 F tot minder dan</p>
<td data-bbox="399 1243 758 1377"> <p>de 193 750 F à moins de van 232 500 F tot minder dan</p> </td> <td data-bbox="758 1243 1117 1377"> <p>de 193 750 F à moins de van 232 500 F tot minder dan</p> </td> <td data-bbox="1117 1243 1468 1377"> <p>de 156 250 F à moins de van 187 500 F tot minder dan</p> </td>	<p>de 193 750 F à moins de van 232 500 F tot minder dan</p>	<p>de 193 750 F à moins de van 232 500 F tot minder dan</p>	<p>de 156 250 F à moins de van 187 500 F tot minder dan</p>
<p>de/van 232 500 F de/van 282 720 F</p>	<p>de 232 500 F à moins de van 294 500 F tot minder dan</p>	<p>de 232 500 F à moins de van 294 500 F tot minder dan</p>	<p>de 187 500 F à moins de van 237 500 F tot minder dan</p>
<p>de/van 295 120 F de/van 354 640 F</p>	<p>de 294 500 F à moins de van 403 000 F tot minder dan</p>	<p>de 294 500 F à moins de van 403 000 F tot minder dan</p>	<p>de 237 500 F à moins de van 325 000 F tot minder dan</p>
<p>de/van 408 000 F</p>	<p>de 403 000 F</p>	<p>de 403 000 F à moins de van 465 000 F tot minder dan</p>	<p>de 325 000 F</p>
		<p>de 465 000 F à moins de van 542 500 F tot minder dan</p>	
		<p>de 542 500 F ou supérieur van en meer</p>	

Arrêté royal du 15 mars 1954 modifiant le statut des agents de l'Administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948.	Arrêté du Régent du 20 août 1948 portant statut des agents de l'Administration coloniale.	Arrêté du Régent du 18 octobre 1945 portant modification des traitements statutaires du personnel d'Afrique.	Arrêté royal du 24 septembre 1934 portant statut des fonctionnaires et agents de la colonie.
Arrêté royal du 3 avril 1954 rendant applicable au personnel européen de la Force publique le statut des agents de l'Administration d'Afrique.	Arrêté du Régent du 4 mars 1948 portant réversion des traitements du régime précédent.		L'article 1er rend ce statut applicable aux officiers et sous-officiers de la Force publique.
Koninklijk besluit van 15 maart 1954 houdende wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1948.	Besluit van de Regent van 20 augustus 1948 houdende statuut der beamtten van het koloniaal bestuur.	Besluit van de Regent van 18 oktober 1945 houdende wijziging van de statutaire wedden van het personeel in Afrika.	Koninklijk besluit van 24 september 1934 houdende het statuut voor de ambtenaren en beamtten der kolonie.
Koninklijk besluit van 3 april 1954 waarbij het statuut van het bestuurspersoneel van Afrika toepasselijk gemaakt wordt op het Europees personeel van de Weermacht.	Besluit van de Regent van 4 maart 1948 houdende de omzetting van de wedden van het voorgaand stelsel.		Artikel 1 maakt dit statuut toepasselijk op de officieren en onderofficieren der Weermacht.
	Decreet van 6 november 1954 waarbij het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika van toepassing gebracht wordt op het Europees personeel van de Weermacht.		
A partir du 1er juillet 1954 Van 1 juli 1954 af	A partir du 1er janvier 1947 Van 1 januari 1947 af	A partir du 1er juillet 1945 Van 1 juli 1945 af	A partir du 1er janvier 1935 Van 1 januari 1935 af
Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de 125 000 F à moins de 156 250 F van tot minder dan	de 100 000 F à moins de 125 000 F van tot minder dan	de 44 000 F à moins de 52 000 F van tot minder dan	de 40 000 F à moins de 50 000 F van tot minder dan
de 156 250 F à moins de 187 500 F van tot minder dan	de 125 000 F à moins de 150 000 F van tot minder dan	de 52 000 F à moins de 56 000 F van tot minder dan	de 50 000 F à moins de 55 000 F van tot minder dan
de 187 500 F à moins de 237 500 F van tot minder dan	de 150 000 F à moins de 190 000 F van tot minder dan	de 56 000 F à moins de 70 000 F van tot minder dan	de 55 000 F à moins de 70 000 F van tot minder dan
de 237 500 F à moins de 325 000 F van tot minder dan	de 190 000 F à moins de 260 000 F van tot minder dan	de 70 000 F à moins de 100 000 F van tot minder dan	de 70 000 F à moins de 100 000 F van tot minder dan
de 325 000 F à moins de 375 000 F van tot minder dan	de 260 000 F à moins de 300 000 F van tot minder dan	de 100 000 F à moins de 120 000 F van tot minder dan	de 100 000 F à moins de 120 000 F van tot minder dan
de 375 000 F à moins de 437 500 F van tot minder dan	de 300 000 F à moins de 350 000 F van tot minder dan	de 120 000 F à moins de 150 000 F van tot minder dan	de 120 000 F à moins de 150 000 F van tot minder dan
de 437 500 F ou supérieur en meer van	de 350 000 F ou supérieur en meer van	de 150 000 F ou supérieur en meer van	de 150 000 F ou supérieur en meer van

<p>Arrêté royal du 28 décembre 1931 portant modification du statut des fonctionnaires et agents de la colonie.</p> <p>Décret du 10 novembre 1937 rendant applicable au personnel européen de la Force publique le statut des fonctionnaires et agents de la colonie.</p> <p>Koninklijk besluit van 28 december 1931 houdende wijziging van het statuut voor de ambtenaren en beambten der kolonie.</p> <p>Decreet van 10 november 1937 waarbij het statuut van de ambtenaren en beambten der kolonie toepasselijk gemaakt wordt op het Europees personeel der Weermacht.</p>	<p>Arrêté royal du 2 juillet 1929 portant statut des fonctionnaires et agents de la colonie, autres que les magistrats et les agents de l'ordre judiciaire</p> <p>Décret du 13 juin 1930 rendant applicable au personnel européen de la Force publique le statut des fonctionnaires et agents de la colonie.</p> <p>Koninklijk besluit van 2 juli 1929 houdende statuut voor de ambtenaren en beambten der kolonie, met uitzondering van de magistraten en de beambten van de rechterlijke stand.</p> <p>Decreet van 13 juni 1930 waarbij het statuut voor de ambtenaren en beambten der kolonie toepasselijk gemaakt wordt op het Europees personeel van de Landmacht.</p>	<p>Arrêté royal du 5 février 1929 portant modification du statut des fonctionnaires et agents de la colonie.</p> <p>Koninklijk besluit van 5 februari 1929 houdende wijziging aan het statuut voor ambtenaren en beambten der kolonie.</p>	<p>Arrêté royal du 26 novembre 1927 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la colonie.</p> <p>Koninklijk besluit van 26 november 1927 tot wijziging van de standregelen voor de ambtenaren en beambten der kolonie.</p>	<p>Arrêté royal du 8 octobre 1926 et arrêtés ultérieurs modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la colonie</p> <p>Koninklijk besluit van 8 oktober 1926 en latere besluiten tot wijziging van de standregelen voor de ambtenaren en beambten der kolonie.</p>
<p>A partir du 1er janvier 1932 Van 1 januari 1932 af</p>	<p>A partir du 1er janvier 1930 Van 1 januari 1930 af</p>	<p>A partir du 1er janvier 1928 Van 1 januari 1928 af</p>	<p>A partir du 1er juillet 1927 Van 1 juli 1927 af</p>	<p>A partir du 1er juillet 1926 Van 1 juli 1926 af</p>
<p>Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde</p>	<p>Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde</p>		<p>Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde</p>	<p>Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde</p>
<p>de 40 000 F à moins de van 54 550 F tot minder dan</p>	<p>de 40 000 F à moins de van 58 000 F tot minder dan</p>		<p>de 22 500 F à moins de van 29 500 F tot minder dan</p>	<p>de 22 500 F à moins de van 28 500 F tot minder dan</p>
<p>de 54 550 F à moins de van 60 200 F tot minder dan</p>	<p>de 58 000 F à moins de van 64 000 F tot minder dan</p>		<p>de 29 500 F à moins de van 34 750 F tot minder dan</p>	<p>de 28 500 F à moins de van 33 500 F tot minder dan</p>
<p>de 60 200 F à moins de van 70 500 F tot minder dan</p>	<p>de 64 000 F à moins de van 75 000 F tot minder dan</p>		<p>de 34 750 F à moins de van 41 750 F tot minder dan</p>	<p>de 33 500 F à moins de van 39 000 F tot minder dan</p>
<p>de 70 500 F à moins de van 112 800 F tot minder dan</p>	<p>de 75 000 F à moins de van 120 000 F tot minder dan</p>		<p>de 41 750 F à moins de van 69 250 F tot minder dan</p>	<p>de 39 000 F à moins de van 60 000 F tot minder dan</p>
<p>de 112 800 F à moins de van 126 900 F tot minder dan</p>	<p>de 120 000 F à moins de van 135 000 F tot minder dan</p>		<p>de 69 250 F à moins de van 78 000 F tot minder dan</p>	<p>de 60 000 F à moins de van 67 500 F tot minder dan</p>
<p>de 126 900 F à moins de van 141 000 F tot minder dan</p>	<p>de 135 000 F à moins de van 150 000 F tot minder dan</p>		<p>de 78 000 F à moins de van 86 500 F tot minder dan</p>	<p>de 67 500 F à moins de van 75 000 F tot minder dan</p>
<p>de 141 000 F ou supérieur van F en meer</p>	<p>de 150 000 F ou supérieur van F en meer</p>		<p>de 86 500 F ou supérieur van F en meer</p>	<p>de 75 000 F ou supérieur van F en meer</p>

Arrêté royal du 22 novembre 1924 et arrêtés ultérieurs modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la colonie.	Arrêté royal du 30 juin 1923 et arrêtés ultérieurs modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la colonie.	Arrêté royal du 6 décembre 1920 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la colonie. Arrêté royal du 6 décembre 1920 fixant le traitement des officiers et sous-officiers de la Force publique.	Arrêté royal du 27 mars 1912 portant statut des fonctionnaires et agents de la colonie et modifications ultérieures. Décret du 25 juin 1912 rendant applicable aux fonctionnaires et agents de la Force publique le statut des fonctionnaires et agents de la colonie.	Arrêté royal du 20 juin 1910 portant statut des fonctionnaires et agents de la colonie et arrêtés ultérieurs.
Koninklijk besluit van 22 november 1924 en latere besluiten tot wijziging van de standregel voor de ambtenaren en beampten der kolonie.	Koninklijk besluit van 30 juni 1923 en latere besluiten tot wijziging van de standregelen van de ambtenaren en beampten der kolonie.	Koninklijk besluit van 6 december 1920 tot wijziging van de standregelen voor de ambtenaren en beampten der kolonie. Koninklijk besluit van 6 december 1920 tot vaststelling van de wedde van de officieren en onderofficieren der Landmacht.	Koninklijk besluit van 27 maart 1912 houdende standregelen van de ambtenaren en beampten der kolonie en latere wijzigingen. Decreet van 25 juni 1912 waarbij de standregelen van de ambtenaren en beampten der kolonie toepasselijk gemaakt worden op de ambtenaren en beampten der Landmacht.	Koninklijk besluit van 20 juni 1910 houdende de standregelen der ambtenaren en beampten der kolonie en latere besluiten.
A partir du 1er juillet 1924 Van 1 juli 1924 af	A partir du 1er janvier 1923 Van 1 januari 1923 af	A partir du 1er septembre 1920 Van 1 september 1920 af	A partir du 1er juillet 1912 Van 1 juli 1912 af	
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	
de 13 000 F à moins de van 17 000 F tot minder dan	de 10 750 F à moins de van 13 750 F tot minder dan	de 10 000 F à moins de van 13 750 F tot minder dan	de 6 000 F à moins de van 8 500 F tot minder dan	
de 17 000 F à moins de van 20 000 F tot minder dan	de 13 750 F à moins de van 16 000 F tot minder dan	de 13 750 F à moins de van 16 000 F tot minder dan	de 8 500 F à moins de van 10 000 F tot minder dan	
de 20 000 F à moins de van 24 000 F tot minder dan	de 16 000 F à moins de van 19 000 F tot minder dan	de 16 000 F à moins de van 19 000 F tot minder dan	de 10 000 F à moins de van 12 000 F tot minder dan	
de 24 000 F à moins de van 40 000 F tot minder dan	de 19 000 F à moins de van 27 500 F tot minder dan	de 19 000 F à moins de van 27 500 F tot minder dan	de 12 000 F à moins de van 20 000 F tot minder dan	
de 40 000 F à moins de van 45 000 F tot minder dan	de 27 500 F à moins de van 32 500 F tot minder dan	de 27 500 F à moins de van 32 000 F tot minder dan	de 20 000 F à moins de van 25 000 F tot minder dan	
de 45 000 F à moins de van 50 000 F tot minder dan				
de 50 000 F ou supérieur van en meer	de 32 500 F ou supérieur van en meer	de 32 000 F ou supérieur van en meer	de 25 000 F ou supérieur van en meer	

## Annexe II

## Tableau II

## Bijlage II

## Tabel II

Personnel des ministères	Décret du 26 août 1959 modifiant les décrets coordonnés par l'arrêté royal du 13 avril 1936 portant le statut des magistrats de carrière, tels qu'ils sont actuellement modifiés et complétés.	Décret du 29 juillet 1955 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 5 juillet 1948 modifiant le statut des magistrats de carrière.
Personeel van de ministeries	Decreet van 26 augustus 1959 tot wijziging van de bij koninklijk besluit van 13 april 1936, houdende het statuut van de beroepsmagistraten, gecoördineerde decreten zoals zij thans gewijzigd zijn en aangevuld.	Decreet van 29 juli 1955 tot wijziging van het statuut der beroepsmagistraten.	Decreet van 5 juli 1948 tot wijziging van het statuut der beroepsmagistraten.
	A partir du 15 avril 1960 Van 15 april 1960 af	A partir du 1er juillet 1954 Van 1 juli 1954 af	A partir du 1er janvier 1947 Van 1 januari 1947 af
Grade rattaché à l'indice	Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial
Graad verbonden aan het schaalnummer	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde
201 (rédauteur) (opsteller)			
222 (sous-chef de bureau) (onderbureaucheef)			
101 (secrétaire d'administ.) (bestuurssecretaris)	de/van 232 500 F	de/van 187 500 F	de/van 150 000 F
113 (conseiller adjoint) (adjunct-adviseur)	de/van 341 000 F	de/van 275 000 F	de/van 220 000 F
132 (directeur) (directeur))	de/van 403 000 F	de/van 325 000 F	de/van 260 000 F
151 (direct. d'adminis. ou inspec- teur général) (bestuursdirecteur of inspec- teur-generaal)	de/van 465 000 F	de/van 375 000 F	de/van 300 000 F
161 (directeur général) (directeur-generaal)	de/van 620 000 F ou supérieur/en meer	de/van 500 000 F ou supérieur/en meer	de/van 400 000 F ou supérieur/en meer
Décret du 13 novembre 1934 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 30 janvier 1932 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 2 avril 1929 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 20 mars 1928 modifiant le statut des magistrats de carrière.
Decreet van 13 november 1934 tot wijziging van het statuut der beroepsmagistraten.	Decreet van 30 januari 1932 tot wijziging van het statuut der beroepsmagistraten.	Decreet van 2 april 1929 tot wijziging van de standregelen der beroepsmagistraten.	Decreet van 20 maart 1928 tot wijziging van de standregelen der beroepsmagistraten.
A partir du 1er janvier 1935 Van 1 januari 1935 af	A partir du 1er janvier 1932 Van 1 januari 1932 af	A partir du 1er janvier 1928 Van 1 januari 1928 af	A partir du 1er juillet 1927 Van 1 juli 1927 af
Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial
Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde
de/van 60 000 F	de/van 70 500 F	de/van 75 000 F	de/van 41 750 F
de/van 80 000 F	de/van 84 600 F	de/van 90 000 F	de/van 49 500 F
de/van 100 000 F	de/van 112 800 F	de/van 120 000 F	de/van 69 250 F
de/van 120 000 F ou supérieur/en meer	de/van 126 900 F ou supérieur/en meer	de/van 135 000 F ou supérieur/en meer	de/van 78 000 F ou supérieur/en meer



Décret du 25 octobre 1926 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 24 novembre 1924 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 7 juillet 1924 portant statut des magistrats de carrière.	Décret du 9 juillet 1923 modifiant le statut des magistrats.	Décret du 31 décembre 1920 modifiant le statut des magistrats.
Decreet van 25 oktober 1926 tot wijziging van de standregelen der beroepsmagistraten.	Decreet van 24 november 1924 tot wijziging van de standregelen der beroepsmagistraten.	Decreet van 7 juli 1924 houdende standregelen der eigenlijke magistraten.	Decreet van 9 juli 1923 tot wijziging van de standregelen der magistraten.	Decreet van 31 december 1920 tot wijziging van de standregelen der magistraten.
A partir du 1er juillet 1926 Van 1 juli 1926 af	A partir du 1er juillet 1924 Van 1 juli 1924 af		A partir du 1er avril 1923 Van 1 april 1923 af	A partir du 1er septembre 1920 Van 1 september 1920 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde		Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de/van 39 000 F	de/van 24 000 F	de/van 19 000 F		de/van 17 500 F
de/van 45 750 F	de/van 28 500 F	de/van 21 500 F		de/van 20 000 F
de/van 60 000 F	de/van 40 000 F	de/van 27 500 F		de/van 25 000 F
de/van 67 500 F ou supérieur/en meer	de/van 45 000 F ou supérieur/en meer	de/van 32 500 F ou supérieur/en meer		de/van 29 500 F ou supérieur/en meer
Décret du 20 août 1912 portant statut des magistrats.				
Decreet van 20 augustus 1912 houdende de standregelen der magistraten.				
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde				
de/van 11 000 F				
de/van 13 000 F				
de/van 18 000 F				
de/van 22 000 F ou supérieur/en meer				

## Annexe III

## Tableau III

## Bijlage III

## Tabel III

Personnel des ministères	Arrêté royal du 28 juin 1960 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets et des agents de complément en service à la date du 30 juin 1960.	Arrêté royal du 13 avril 1959 réglant la situation des agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets en service à la date du 1er janvier 1959.	Arrêté royal du 17 mars 1954 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire et des agents de la police judiciaire des parquets.
Personeel van de ministeries	Koninklijk besluit van 28 juni 1960 houdende het statuut van de ambtenaren van het bestuur in Afrika, van de kaders van het onderwijs, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie der parketten en van de aanvul-tingsambtenaren in dienst op 30 juni 1960.	Koninklijk besluit van 13 april 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van de rechterlijke orde en van de agenten van de gerechtelijke politie der parketten in dienst op 1 januari 1959.	Koninklijk besluit van 17 maart 1954 dat het statuut van het personeel van de rechterlijke orde en van het personeel van de gerechtelijke politie bij het parket wijzigt.
	A partir du 30 juin 1960 Van 30 juni 1960 af	A partir du 1er janvier 1959 Van 1 januari 1959 af	A partir du 1er juillet 1954 Van 1 juli 1954 af
Grade rattaché à l'indice	Grade comportant un traitement initial		Grade comportant un traitement initial
Graad verbonden aan het schaalnummer	Graad met een aanvangswedde		Graad met een aanvangswedde
201 (rédacteur) (opsteller)	de/van 155 000 F		de/van 125 000 F
222 (sous-chef de bureau) (onderbureaucheef)	de/van 193 750 F		de/van 156 250 F
101 (secrétaire d'administ.) (bestuurssecretaris)	de/van 232 500 F		de/van 187 500 F
113 (conseiller adjoint) (adjunct-adviseur)	de/van 294 500 F de/van 341 000 F		de/van 237 500 F de/van 275 000 F

Arrêté royal du 4 avril 1952 portant statut des agents de l'ordre judiciaire et des agents de la police judiciaire des parquets.	Arrêté du Régent du 21 septembre 1948 modifiant l'arrêté du Régent du 5 juillet 1948 portant statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 31 mars 1938 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 5 novembre 1934 portant statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 5 février 1932 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.
Koninklijk besluit van 4 april 1952 houdende het statuut van het personeel van de rechterlijke orde en van het personeel van de gerechtelijke politie bij het parket.	Koninklijk besluit van 21 september 1948 tot wijziging van het besluit van de Regent van 5 juli 1948, houdende het statuut der gerechtsbeambten.	Koninklijk besluit van 31 maart 1938 tot wijziging van het statuut der gerechtsambtenaren en beambten.	Koninklijk besluit van 5 november 1934 houdende het statuut voor de gerechtsambtenaren en beambten.	Koninklijk besluit van 5 februari 1932 tot wijziging van het statuut voor de ambtenaren en beambten van de rechterlijke stand.
A partir du 1er juillet 1952 Van 1 juli 1952 af	A partir du 1er janvier 1947 Van 1 januari 1947 af	A partir du 1er juin 1938 Van 1 juni 1938 af	A partir du 1er janvier 1935 Van 1 januari 1935 af	A partir du 1er janvier 1932 Van 1 januari 1932 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de/van 100 000 F	de/van 40 000 F de/van 45 000 F	de/van 40 000 F de/van 45 000 F	de/van 40 000 F de/van 45 000 F	de/van 40 000 F de/van 44 200 F de/van 49 850 F
de/van 125 000 F	de/van 50 000 F	de/van 50 000 F	de/van 50 000 F	de/van 56 400 F
de/van 150 000 F	de/van 55 000 F de/van 60 000 F	de/van 60 000 F	de/van 60 000 F	de/van 60 200 F
de/van 190 000 F de/van 220 000 F	de/van 70 000 F de/van 80 000 F	de/van 70 000 F de/van 80 000 F	de/van 70 000 F de/van 80 000 F	de/van 70 500 F de/van 79 900 F

Arrêté royal du 7 mai 1931 portant statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 18 février 1929 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 10 décembre 1927 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 8 octobre 1926 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.
Koninklijk besluit van 7 mei 1931 houdende het statuut voor de ambtenaren en beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 18 februari 1929 tot wijziging van de standregelen voor de beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 10 december 1927 tot wijziging van de standregelen der beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 8 oktober 1926 tot wijziging van de standregelen der beambten van de rechterlijke stand.
A partir du 1er juillet 1931 Van 1 juli 1931 af	A partir du 1er janvier 1928 Van 1 januari 1928	A partir du 1er juillet 1927 Van 1 juli 1927 af	A partir du 1er octobre 1926 Van 1 oktober 1926 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de/van 40 000 F de/van 47 000 F de/van 53 000 F	de/van 22 500 F de/van 26 000 F	de/van 22 500 F de/van 26 000 F	de/van 22 500 F de/van 25 500 F
de/van 60 000 F	de/van 31 250 F	de/van 31 250 F	de/van 30 000 F
de/van 64 000 F	de/van 34 750 F	de/van 34 750 F	de/van 33 500 F
de/van 75 000 F de/van 85 000 F	de/van 41 750 F de/van 48 500 F	de/van 41 750 F de/van 48 500 F	de/van 39 000 F de/van 45 000 F

Arrêté royal du 24 novembre 1924 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 6 décembre 1920 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 9 août 1916 portant statut des agents de l'ordre judiciaire.
Koninklijk besluit van 24 november 1924 tot wijziging van de standregelen der beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 6 december 1920 tot wijziging van de standregelen voor de beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 9 augustus 1916 houdende standregelen voor de beambten van de rechterlijke stand.
A partir du 1er juillet 1924 Van 1 juli 1924 af	A partir du 1er septembre 1920 Van 1 september 1920 af	A partir du 1er octobre 1916 Van 1 oktober 1916 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de/van 13 000 F de/van 15 000 F	de/van 10 750 F de/van 12 250 F	de/van 6 500 F de/van 7 500 F
de/van 18 000 F	de/van 14 500 F	de/van 9 000 F
de/van 20 000 F	de/van 16 000 F	de/van 10 000 F
de/van 24 000 F	de/van 19 000 F	de/van 12 000 F

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

17 FEVRIER 1971. — Loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** § 1er. Dans les articles 2, deuxième alinéa, 7, premier alinéa, 15, alinéas 2 et 3, et 27, premier alinéa, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les mots « organisations les plus représentatives » sont remplacés par les mots « organisations représentatives ».

§ 2. Dans l'article 2, deuxième alinéa, b, du texte néerlandais de la même loi, les mots « meest vooraanstaande arbeidsorganisaties » sont remplacés par les mots « representatieve organisaties van de werknemers ».

(1) *Session ordinaire 1970-1971.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 838/1, du 22 décembre 1970. — Amendements, n° 838/2, 3 et 4. — Rapport de la Commission, n° 838/5, du 28 janvier 1971.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 4 février 1971.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi transmis par la Chambre des représentants, n° 248, du 4 février 1971. — Rapport de la Commission du Sénat, n° 264, du 11 février 1971.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 11 février 1971.

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

17 FEBRUARI 1971. — Wet tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** § 1. In de artikelen 2, tweede lid, 7, eerste lid, 15, tweede en derde lid, en 27, eerste lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, worden de woorden « meest vooraanstaande organisaties » vervangen door de woorden « representatieve organisaties ».

§ 2. In artikel 2, tweede lid, b, van de Nederlandse tekst van dezelfde wet worden de woorden « meest vooraanstaande arbeidsorganisaties » vervangen door de woorden « representatieve organisaties van de werknemers ».

(1) *Gewone zitting 1970-1971.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 838/1, van 22 december 1970. — Amendementen, nrs. 838/2, 3 en 4. — Verslag van de commissie, nr. 838/5, van 28 januari 1971.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 4 februari 1971.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 248, van 4 februari 1971. Verslag van de Senaatscommissie, nr. 264, van 11 februari 1971.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 februari 1971.